Porównanie tłumaczeń Dzieje 1:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	wprawdzie więc zszedłszy się pytali Go mówiąc Panie czy w czasie tym przywracasz królestwo Izraelowi
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy więc byli zgromadzeni, dopytywali Go: Panie,* czy w tym okresie przywrócisz królestwo Izraelowi?*** [1)2)3)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	(Ci) więc zszedłszy się pytali Go mówiąc: "Panie, czy w czasie tym z powrotem ustanawiasz królestwo Izraelowi?"
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	wprawdzie więc zszedłszy się pytali Go mówiąc Panie czy w czasie tym przywracasz królestwo Izraelowi
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kiedy ich więc zgromadził, zapytali Go: Panie, czy w tym okresie przywrócisz Izraelowi królestwo do jego dawnej świetności?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tak więc zebrani pytali go: Panie, czy w tym czasie przywrócisz królestwo Izraelowi?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A tak oni zszedłszy się, pytali go, mówiąc: Panie! izali w tym czasie naprawisz królestwo Izraelskie?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A tak, którzy się byli zeszli, pytali go, mówiąc: Panie, zali w tym czasie przywrócisz królestwo Izraelowi?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zapytywali Go zebrani: Panie, czy w tym czasie przywrócisz królestwo Izraela?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdy oni tedy się zeszli, pytali go, mówiąc: Panie, czy w tym czasie odbudujesz królestwo Izraelowi?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ci, którzy byli zgromadzeni, pytali Go: Panie, czy w tym czasie przywrócisz królestwo Izraelowi?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A zebrani pytali Go: „Panie, czy teraz na nowo przywrócisz królestwo Izraela?”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Gdy więc się zebrali, zapytali Go mówiąc: „Panie, czy to właśnie teraz przywrócisz królestwo Izraelowi?”
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Gdy znów się spotkali, zapytali Jezusa: - Panie, czy już teraz przywrócisz Izraelowi królestwo?
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	Zgromadzeni ludzie pytali Go więc: ’Panie, czy w tym

1) Panie, κύριε, wskazuje na Boskość Jezusa, zob. <x>510 19:5</x>, 10;<x>510 7:59</x>.
2) Żydzi pojmowali królestwo w kategoriach politycznych; oczekiwali, że Mesjasz doprowadzi do odnowy Królestwa Izraela.
3) <x>470 17:11</x>; <x>470 19:28</x>; <x>490 24:21</x>; <x>510 3:21</x>

	literacki		czasie przywrócisz królestwo Izraelowi?’
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Вони зійшлися та й питали його, кажучи: Господи, чи не тепер ти відновиш царство Ізраїля?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Następnie, kiedy oni się zeszli, pytali go, mówiąc: Panie, czy w tym czasie przywrócisz królestwo Israelowi?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Kiedy byli razem, zapytali Go: "Panie, czy teraz przywrócisz niezawisłość Israelowi?"
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Kiedy się zatem zgromadzili, zaczęli go pytać: ”Panie, czy w tym czasie przywracasz królestwo Izraelowi?”
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Innym razem, gdy spotkali się z Jezusem, zapytali Go: —Panie, czy teraz wyzwolisz Izrael i przywrócić nasze królestwo?